



VIJEĆE EUROPE ODBOR MINISTARA

Preporuka Rec(2002)13

Odbora ministara državama članicama za objavljivanje i širenje teksta Europske Konvencije o ljudskim pravima i prakse Europskog suda za ljudska prava u državama članicama

(Usvojio Odbor ministara 18. prosinca 2002. na 822. sastanku zamjenika ministara)

Odbor ministara, prema uvjetima iz članka 15.b Statuta Vijeća Europe,

Uzimajući u obzir važnost Europske konvencije za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda (dalje: "Konvencija") kao temeljnog instrumenta u očuvanju javnog reda u Europi, te osobito prakse Europskog suda za ljudska prava (dalje: "Sud");

Uzimajući u obzir da je jednostavan pristup praksi Suda nužan za učinkovitu implementaciju Konvencije na domaćoj razini, jer omogućuje osiguranje usklađenosti domaćih odluka s tom praksom i sprječavanje povreda;

Uzimajući u obzir praksu Suda, odnosno praksu Odbora ministara u okviru nadzora nad izvršenjem presuda Suda i praksu država članica u odnosu na objavljivanje i širenje Sudske prakse;

Uzimajući u obzir da su države članice potaknute na Europskoj ministarskoj konferenciji o ljudskim pravima (Rim, 3.-4. studeni 2000.) da "osiguraju da tekst Konvencije bude preveden i široko rasprostranjen među domaćim vlastima, osobito sudovima, te da razvoj prakse Suda bude u dovoljnoj mjeri dostupan na jeziku (jezicima) zemlje";

Uzimajući u obzir različitost tradicije i prakse u državama članicama u odnosu na objavljivanje i širenje sudskih odluka;

Podsjećajući na članak 12 Statuta Vijeća Europe, prema kojem su službeni jezici Vijeća Europe engleski i francuski;

Preporučuje vladama država članica da preispitaju svoju praksu koja se odnosi na objavljivanje i širenje:

- teksta Konvencije na jeziku (jezicima) zemlje
- presuda i odluka Suda

u svjetlu sljedećih razmatranja.

Važno je da vlade država članica:

- i. osiguraju da tekst Konvencije na jeziku (jezicima) zemlje bude objavljen i raširen na takav način da se to može lako saznati, te da ga domaće vlasti, naročito sudovi, mogu primjenjivati;
- ii. osiguraju da presude i odluke koje su bitne za razvoj prakse, ili koje zahtijevaju posebnu implementaciju mjera od strane njih kao tuženih država budu brzo i široko objavljene, preko državne ili privatne inicijative, u cijelosti ili barem u obliku značajnih sažetaka ili izvadaka (zajedno sa odgovarajućim upućivanjem na izvorni tekst) na jeziku (jezicima) zemlje, osobito u službenim listovima, informativnim brošurama nadležnih ministarstva, pravnim revijama ili putem drugog medija kojim se uobičajeno koristi pravna zajednica, uključujući, gdje je prikladno, internetske stranice;
- iii. potiču gdje je to potrebno redovnu izradu udžbenika i drugih publikacija, na jeziku (jezicima) zemlje, u papirnatom ili elektronskom obliku, koji omogućavaju stjecanje znanja o sustavu Konvencije i temeljnoj praksi Suda;
- iv. promiču internetsku adresu stranicu Suda (<http://www.echr.coe.int>), osobito osiguravajući da linkovi za ovu stranicu postoje na domaćim stranicama koje se uobičajeno koriste za pravnu pretragu.
- v. osiguraju da sudstvo ima primjerke relevantne sudske prakse u papirnatom i/ili elektronskom obliku, ili nužnu opremu za pristup sudskoj praksi putem interneta;
- vi. osiguraju, gdje je to potrebno, brzo širenje javnim tijelima poput sudova, policijskih službi, uprava zatvora ili socijalnih službi, te također, gdje je prikladno, nedržavnim ustanovama kao što su odvjetničke udruge, profesionalne udruge itd., onih presuda i odluka koje mogu biti od osobite važnosti za njihove aktivnosti, gdje je prikladno zajedno sa dopisom obrazloženja ili okružnicom;
- vii. osiguraju da domaće vlasti ili druga tijela koja su izravno uključena u pojedini predmet budu brzo obaviještena o presudi ili odluci Suda, na primjer primanjem kopija istih;
- viii. razmotre mogućnost suradnje, u cilju objavljivanja zbirki, u papirnatom ili elektronskom obliku, presuda i odluka Suda koje su dostupne na neslužbenom jeziku Vijeća Europe.